

秋水 13:

莊子與惠子遊於濠梁之上。

莊子曰：“儻魚出遊從容，是魚之樂也。”

惠子曰：“子非魚，安知魚之樂？”

莊子曰：“子非我，安知我不知魚之樂？”

惠子曰：“我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂全矣。”

莊子曰：“請循其本。子曰‘汝安知魚樂’云者，既已知吾知之而問我，我知之濠上也。”

The Floods of Autumn 13:

Zhuangzi and Huizi were walking on the dam over the Hao, when the former said, 'These thryssas come out, and play about at their ease - that is the enjoyment of fishes.'

The other said, 'You are not a fish; how do you know what constitutes the enjoyment of fishes?'

Zhuangzi rejoined, 'You are not I. How do you know that I do not know what constitutes the enjoyment of fishes?'

Huizi said, 'I am not you; and though indeed I do not fully know you, you certainly are not a fish, and (the argument) is complete against your knowing what constitutes the happiness of fishes.'

Zhuangzi replied, 'Let us keep to your original question. You said to me, "How do you know what constitutes the enjoyment of fishes?" You knew that I knew it, and yet you put your question to me - well, I know it (from our enjoying ourselves together) over the Hao.'